Porównanie tłumaczeń Wyjścia 24:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A do starszych rzekł: Czekajcie na nas tutaj, aż wrócimy do was. A oto Aaron i Chur* są z wami. Kto miałby jakąś sprawę,** niech zwróci się do nich.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Starszym natomiast przekazał: Czekajcie na nas tutaj, aż do was wrócimy. Jest z wami Aaron i Chur. Kto miałby jakąś pilną sprawę, niech zwróci się do nich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A do starszych powiedział: Zostańcie tu, aż wrócimy do was. A oto Aaron i Chur *będą* z wami. Kto by miał *jakąś* sprawę, niech idzie do nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A do starszych rzekł: Zostańcie tu, aż się wrócimy do was. A oto Aaron i Chur będą z wami; kto by miał sprawę jaką, niech idzie do nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rzekł do starszych: Poczekajcie tu, aż się wrócimy do was. Macie Aarona i Hur z sobą, jeśli się jaka sprawa otworzy, odniesiecie do nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedział zaś do starszyzny: Pozostańcie tu, aż wrócimy do was. Oto będzie z wami Aaron i Chur. Kto miałby jakąś sprawę do załatwienia, może się zwrócić do nich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A do starszych rzekł: Czekajcie na nas tutaj, aż wrócimy do was. Oto Aaron i Chur są z wami. Kto miałby jaką sprawę, niech się zwróci do nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział zaś do starszych: Czekajcie tu, aż do was wrócimy. Aaron i Chur zostaną z wami. Jeśli więc ktoś będzie miał jakąś sprawę, niech zwróci się do nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oznajmił więc starszyźnie: „Poczekajcie tu, aż do was wrócimy. Aaron i Chur zostaną z wami. Kto miałby jakąś sprawę, niech uda się do nich”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do starszyzny zaś powiedział: - Zostańcie tu, aż nie powrócimy do was. Aaron i Chur są oto z wami! Kto by miał jaką sprawę, niech ją im przedstawi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A [przedtem] powiedział do starszyzny: Czekajcie na nas tutaj, aż wrócimy do was. Aharon i Chur będą z wami, kto miałby sprawę, niech przyjdzie do nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І старшинам сказали: Почекайте тут, доки не повернемося до вас. І ось з вами Аарон і Ор; якщо кому трапиться суд, хай ідуть до них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś do starszych powiedział: Tu na nas czekajcie, dopóki do was nie wrócimy; a oto będą z wami Ahron i Chur. Kto by miał sprawę, niech się uda do nich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz do starszych powiedział: ”Czekajcie na nas w tym miejscu, aż do was wrócimy.” A oto są z wami Aaron i Chur. Kto ma sprawę sądową, niech się zwróci do nich”.

1) <x>20 17:10-12</x>; <x>20 35:4-9</x>; <x>20 37:1-9</x>

2) Kto miałby jakąś sprawę, מִי־בַעַל דְּבָרִים , idiom: (1) kto byłby panem (l. właścicielem) słów; (2) jeśli ktoś miałby sprawę nie cierpiącą zwłoki; (3) jeśli ktoś musiałby porozmawiać o czymś.